



核心素養
108課綱



Grimm Brothers Fairy Tales
Reading & Listening Training Book

英文閱讀聽力 素養訓練課 格|林|童|話

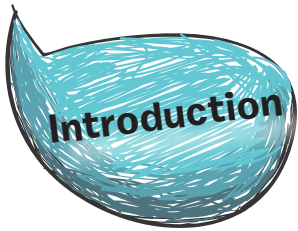
• 原著 Brothers Grimm • 英譯 Margaret Hunt • 改寫 Richard Luhrs

108 課綱閱讀聽力素養培植書

以名著閱讀法及聽重點的聽力訓練策略
用英文故事打造聽讀的素養力！



© COSMOS CULTURE LTD



108課網閱讀聽力素養培植書！

以名著閱讀法及聽重點的聽力訓練策略 用英文故事打造聽讀的素養力！

閱讀英文故事能培養108課網強調的閱讀理解能力，在讀故事書時，會反覆演練「理解內容、統整前後文推理、反思評價提出概念」的過程。讀懂故事能**深化閱讀素養力**，也可以**培養更寬廣的思辨分析力與想像力**，更能鍛鍊學習腦！

透過本書精心設計閱讀訓練法中最有效的「**名著閱讀法**」學習策略，循序漸進地掌握閱讀故事的重點，幫助讀者培養閱讀原文書的實力，體驗不用頻查字典就能品味原文小說的感動，實戰練習累積閱讀素養。「**聽重點**」的聽力策略，幫助讀者體驗不用字字聽懂，就能輕鬆聆聽童話名著的樂趣。

《格林童話》是格林兄弟完成的世界經典童話，並譯成一百多種語言出版各地，至今風靡全球。本書選取的英文版本，為瑪格麗特·杭特（Margaret Hunt）於1884年完成的英譯作品。由於完成年代距今已久，部分用法及用字較艱難，本書特以**全民英檢中級程度字彙**加以改寫故事，並列出其中**使用頻率較高的字彙**，不僅幫助讀者學習經典名著，沉浸於閱讀的樂趣，更能藉由搭配精心設計的練習，同步加深字彙記憶，培養閱讀與聽力的能力。

- 1 本書精選**8篇童話故事**，如〈睡美人〉、〈小紅帽〉、〈青蛙王子〉等膾炙人口大作，帶你品味文學芬芳，提升閱讀素養；搭配彩繪插圖，逗趣生動，增添學習樂趣。
- 2 本書以每篇故事所**使用的字數**區分難易度，共分Step 1 以及Step 2 兩個學習階段，帶領讀者由淺入深漸進學習。
- 3 本書共有兩大部分，精心設計各種實用學習幫手，讓你更有效率、更輕鬆地學會閱讀原文書：

課本 Main Book 全英語呈現，藉由學習彩圖字彙、單字英英註釋、課文英文釋義及文法解析等設計，不需字典也能讀懂。

聽力訓練書 Training Book 重點字彙複習，以**聽重點**的聽力策略，引導你無礙聽懂文學名著。

- 4 讀完一段課文後，隨即有**Stop & Think測驗**掌握**推論及細節的能力**，以及有**Check Up**練習各種**常見的閱讀測驗題型**，如字彙選填、是非題及配合題等6種題型變化，不僅驗收閱讀理解成效，也為日後參加英語檢定作準備。

強力推薦給這些人！

- 準備大考學測的學生。
- 想在多益、托福等各種英文考試中得高分。
- 想上全英語教學或雙語教學課程。
- 想把英語根基扎得又深又牢。
- 想順暢閱讀《時代》雜誌推薦小說原著。
- 正準備出國留學的人。



關於格林兄弟的童話世界

格林兄弟為十八世紀德國語言學家，哥哥雅各·格林（Jacob Ludwig Carl Grimm, 1785–1863）和弟弟威廉·格林（Wilhelm Carl Grimm, 1786–1859）先後出生於德國萊茵河畔的哈瑙（Hanau），父親為律師，母親為家庭主婦，家中共有九個兄弟姊妹。兩兄弟先後進入馬爾堡大學攻讀法律，之後都擔任過卡色勒圖書館館員、哥廷根大學教授和普魯士皇家科學院院士。而就在他們擔任圖書館館員期間，開始了民間故事的蒐羅。

他們認為，童話是一種古老的信仰，為了保存民間文學，他們耗費數十年時間，哥哥負責蒐集各地流傳的故事，弟弟則透過優美的文筆，加以潤飾改寫，以符合當時的語言習慣，可以說是口傳文學彙整的先驅。

由於故事來自民間，兩兄弟又堅持忠於「口述文學」，因此早期的格林童話不乏各種寫實的社會現象，內容較為殘酷，並定名為《獻給孩子和家庭的童話》。爾後歷經多次改版，才成為今日我們所熟悉的《格林童話》，為銷售量僅次於聖經的德文作品，與《安徒生童話》、《一千零一夜》並列世界童話三大寶庫。

除了在民間文學的保存上具有卓越貢獻之外，兩兄弟本身就是語言學家，也曾攻讀法律，因此在法律、歷史等領域，亦成績斐然。先後出版過《德國文法》、《德國英雄神話》、《德國語言史》等作品，更著手進行《德國大辭典》的編纂計畫，雖未能於有生之時完成，然而兄弟倆對當代及後世的貢獻，已足夠兩人名留青史。

How to Use This Book

本書的使用步驟

本書分兩大部分，第一部分為全英文的課本，第二部分為訓練書，訓練書是為培養「聽重點、解全文」的聽力能力而編寫的。

The screenshot shows a lesson page for the story 'Thumbling'. It includes a main text with an illustration of a peasant and a child, an English definition of the story, a 'Stop & Think' section with a question, a 'Key Words' section with a list of words and their meanings, a 'Check Up' section with a question, and a 'Grammar Point' section with a sentence structure example.

Main Book

課本

分兩個學習階段 (2 Steps), 共 8 篇故事。

1

讀課文 (Main Text)

首先，只看全英文的課文，不懂的單字、片語或用語，可以透過以下精心設計的學習幫手了解字義，因此不需字典也能讀懂課文：

- 字彙搭配彩圖呈現，圖像學習超easy。
- 簡明易懂的英英重要單字注釋 (Key Words)，快速擴充字彙量。
- 課文中附註英文釋義 (English Definition)、同義字或反義字，搭配上下文，熟練字彙運用。
- 文法解析 (Grammar Point) 學習常見句型。

2

試做練習題 (Stop & Think / Check Up)

讀完課文後，立即透過綜合測驗題型，檢核文章理解程度及字彙能力。

Stop & Think 引導式問題，訓練你抓出文章主旨 (details)、推論文章含意 (make inference)，以及培養獨立思考的能力。

Check Up 6 種英語檢定常見題型，包含選擇題、字彙選填、是非題及配合題等，

為參加考試作準備。

訓練書以配合題 (Vocabulary Practice: Match.) 複習字彙，再以聽力填空題 (Listen and Fill in the Blanks) 引導學生聽關鍵字或片語，聽解原文，同時強化記憶單字發音，提升整體聽力能力。書末附有課本的正确答案和翻譯。

1 Vocabulary Practice: Match.
● for reviewing Key Words

1 Thumbling

Vocabulary Practice: Match.

1. pivot	to turn around quickly
2. poke	a loud, deep breath
3. spin	having grace; elegant
4. thread	an arm or leg
5. lively	however
6. bash	to push with a finger or an object
7. sigh	a living thing
8. remain	full of energy; energetic
9. nevertheless	a poor farmer
10. sensibly	to stay the same
11. graceful	intelligently
12. creature	a long, thin string to make clothes

2 Listen and Fill in the Blanks
● to guide readers to listen to Key Words

Listen and fill in the blanks with the correct words. Remember to change the form of verbs if needed if necessary.

There was once a poor 1 _____, who sat one evening by the fireplace and poked the fire as his wife sat spinning 2 _____. Then he said, "There said it is that we have no children. With us all is so quiet, and in other houses it is noisy and 3 _____."

"Yes," replied his wife with a sigh. "Even if we had only one, and it were quite small, and only as big as a thumb, I should be quite satisfied, and we would still have it with all our hearts."

Now it happened that the woman fell ill, and after seven months she gave birth to a child that was perfect in all his 4 _____, but no longer than a thumb.

Then the couple said, "It is as we wished it to be, and he shall be our dear child." And because of his size, they called him Thumbling.

Though the couple did not let him go without food, the child did not grow taller, but 5 _____ as he had been at first. Nevertheless, he looked 6 _____ at the world through his eyes and soon showed himself to be a wise and 7 _____ creature, for everything he did turned out well.

One day the peasant was getting ready to go into the forest to cut wood when he said, as if to himself, "There is such that there was someone who would bring my 8 _____ to me."

"Oh, father," cried Thumbling, "I will soon bring the cart. Trust me, it shall be in the house when you need it."

The man smiled and said, "How can you do that? You are far too small to lead the horse by the reins."

Answers for 1

1. 10 2. 11 3. 12 4. 9 5. 8 6. 7 7. 5 8. 6 9. 4 10. 3 11. 2 12. 1

Answers for 2

1. man 2. thread 3. lively 4. creature 5. grew 6. differently 7. wise 8. cart

3 使用訓練書左頁

首先做字彙配合題 (Vocabulary Practice: Match.)，替字彙選出正確的英英解釋，複習故事中的關鍵字，奠定聽解原文的基礎。

4 聽MP3使用訓練書右頁

播放MP3，先不要看原文，輕鬆聆聽，遇填空處，再仔細聽，寫下聽到的字彙或片語，不確定時可以反覆播放，再閱讀上下文確定答案。

5 再次聽MP3朗讀並複誦

一面看一面讀出聲音，可以記得更牢。本書課文皆由英語母語人士以正確、清晰的發音朗讀。聽課文時，要注意聽母語人士的發音、語調及連音等。最好在課文上把語調和連音標示出來，然後大聲地跟著MP3朗誦，盡量跟上英語母語人士的速度。

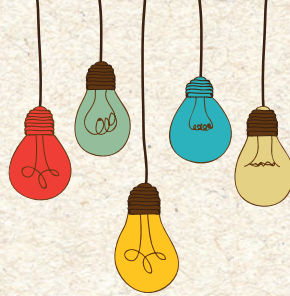
6 不聽MP3，自己朗讀課文

接著，不聽MP3，自己唸課文，並盡量唸得與母語人士一樣。若有發音或語調不順的地方，就再聽一次MP3，反覆練習。

7 重新閱讀英文課文

現在再回來看課本，再讀一次英文課文，如果讀得很順，練習題也都答對，訓練就成功了。

Table of Contents



Step 1

- 1 Thumbling 2
大拇哥
- 2 Little Red Riding Hood 18
小紅帽
- 3 The Golden Goose 28
金鵝
- 4 Hansel and Gretel 40
糖果屋

Step 2

- 5 Rumpelstiltskin 62
壞矮人
- 6 The Frog King 70
青蛙王子
- 7 Little Briar-Rose 80
睡美人
- 8 Cinderella 90
灰姑娘





Step 1

1 Thumbling

2 Little Red Riding Hood

3 The Golden Goose

4 Hansel and Gretel

1 Thumbling



There was once a poor peasant who sat one evening by the fireplace and poked the fire as his wife sat spinning thread. Then he said, “How sad it is that we have no children. With us all is so quiet, and in other houses it is noisy and lively.”

“Yes,” replied his wife with a sigh.

“Even if we had only one, and it were quite small, and only as big as a thumb, I should be quite satisfied, and we would still love it with all our hearts.”

Now it happened that the woman fell ill, and after seven months she gave birth to a child that was perfect in all his limbs, but no longer than a thumb.



Stop & Think

What is the peasant couple's wish?



fireplace



thread

KEY WORDS

- **peasant** a poor farmer
- **poke** to push with a finger or an object
- **spin** to turn around quickly *spin–spun–spun
- **thread** a long, thin string to make clothes
- **lively** full of energy; energetic
- **sigh** a loud, deep breath
- **limb** an arm or leg
- **remain** to stay the same
- **nevertheless** however
- **sensibly** intelligently
- **graceful** having grace; elegant
- **creature** a living thing